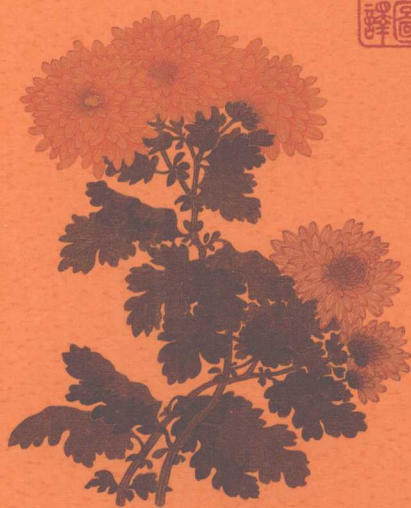


6元本 中华国学百部

随园诗话

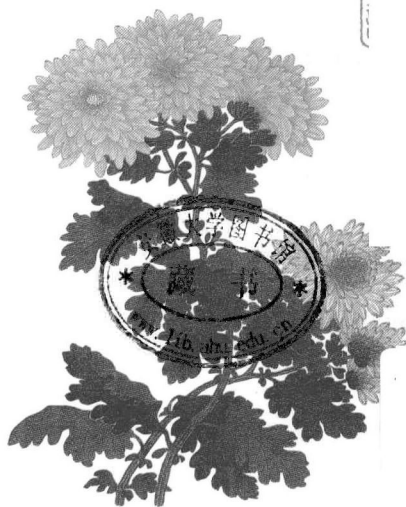
〔清〕袁枚·著 王辉·编译



三秦出版社

随园诗话

〔清〕袁枚·著 王辉·编译



三秦出版社

图书在版编目(CIP)数据

随园诗话 / (清)袁枚著; 王辉编译. — 西安:

三秦出版社, 2008.8

(中华国学百部)

ISBN 978-7-80736-371-2

I. 随… II. ①袁…②王… III. 诗话—中国—古代

IV. I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 027080 号

书 名	随园诗话
作 者	[清]袁枚 著 王辉 编译
责 编	葛 伟
封面设计	陈 非
内文制作	火云鹤
策 划	以 洋 忠 平
法律顾问	沙庆超

出版发行	三秦出版社
地 址	西安市北大街 147 号
电 话	(029) 87205106
邮政编码	710003
经 销	全国新华书店
印 刷	万裕文化产业有限公司
开 本	680 × 1020 1/16
印 张	9
字 数	115 千字
版 次	2008 年 8 月第 1 版
印 次	2008 年 8 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-80736-371-2
定 价	6.00 元

版权所有，侵权必究

凡有缺页、倒页、脱页，可与工厂直接调换。

联系电话：029-87332772

三秦出版社

三秦出版社是主要出版文史古籍、文物考古和史志旅游类图书的专业出版社，是新闻出版总署命名的“良好出版社”，被国家人事部、新闻出版总署评为“全国新闻出版系统先进集体”。建社20年来，以弘扬和传播优秀传统文化为己任，依托三秦大地无比丰厚的文化积淀，打造出大批特色鲜明、极具文化传承和文化积累价值的精品图书，创造了良好的社会效益和经济效益。为振兴中华民族传统文化、构建社会主义和谐社会，我社经过精心策划，打造出《中华国学百部》6元本系列丛书。该丛书贯串着“海纳百川成其大、通流万卷始于精”的人文思想，汇集了中华传统国学中经、史、子、集的精华和最具代表性的中国古典小说，全套共100部123册。该丛书既有推广传统国学的作用，又具备一定学术价值。

前 言

《随园诗话》是清代文学理论著作，袁枚著。随园，在江宁（今南京）小仓山，是袁枚辞官后所筑别墅名。袁枚的诗话即撰写于此，故名《随园诗话》。

《随园诗话》是清代影响最大的一部诗话。其体制为分条排列，每条或述一评，或记一事，或采一诗（或数诗），乃随笔式。本书的编撰，旨在倡导性灵说诗论，以反对乾隆诗坛流行的沈德潜格调说与翁方纲以考据为诗的风气。本书于作者辞官后开始编撰，成书于乾隆五十五年（1790），由毕沅等资助付梓。补遗则写至作者病故为止，成书于嘉庆年间。

袁枚（1716—1798），字子才，号简斋，一号存斋，世称随园先生，晚年自号仓山居士、随园老人等。钱塘（今浙江杭州）人。祖籍慈溪（今属浙江）。乾隆四年（1739）进士，选庶吉士，入翰林院。乾隆七年（1742）改发江南，历任溧水、江浦、沭阳、江宁等地知县。乾隆十四年（1749）辞官，居于江宁（今江苏南京）小仓山随园。以后除乾隆十七年（1752）曾赴陕西任职不到一年外，终生绝迹仕途。袁枚主持乾隆诗坛，为性灵派领袖。著述甚丰，有《小仓山房诗集》、《小仓山房文集》、《随园诗话》、《子不语》、《随园尺牍》、《随园随笔》等十来种。传见《清史稿》卷四八五。

《随园诗话》记述了古今文坛掌故、文人轶事，评品古今诗人及诗作。集中体现了作者论诗力主性灵的主张。他认为：“自三百篇至今日，凡诗之传者，都是性灵，不关堆垛。”在袁枚的理论体系中，性灵大致与性情相等，都是指诗人真情的抒发，他说：“诗人者，不失其赤子之心也。”又说：“文以情生，未有无情而有文者。”他甚至把“诗言志”的传统诗教也纳入他的性情之中，倡导“肌理说”。他又不一概排斥学识和能力，在学识和能力与天分二者的关系上，袁枚仍然以天分为先，这体现了他性灵说的内质。灵感的产生有突如其来和稍纵即逝的特点，袁枚在阐述性灵说时，充分注意到了这一点。

作者在强调“性灵”的同时，他还提倡诗歌应有新鲜的风味，灵活的笔致，注重诗人的才情、个性与独创性。这种反传统、反模拟、求创新的特点，亦有不少诗坛掌故、诗歌本事、诗人轶事的记载，虽不无庸俗之处，但可见乾隆时期文化状况的一个侧面，是袁枚在继承前人进步思想的基础之上的新发展。本书的精华在于“话”，而基础却在于“诗”，故书中采录了大量印证诗论的作

品，不拘时代、流派，不拘作者身份、性别，尤可称道者是闺秀之什颇多。独开生面，别树一帜并集结起“性灵”诗派，为反拟古、反考据为诗，及使诗歌回归抒写真性情的轨道上来作出重要贡献，是对清代以来道统文学观的挑战。《随园诗话》以其所具有的新兴社会思潮的因素而独树一帜，在中国文学理论上做出了极大的贡献。

《随园诗话》取材广泛，内容丰富，考虑到普及的需要，我们选取了其中最具代表性的篇章，以供读者阅读，希望本书能对您的学习和生活有所裨益。

本书编排严谨，校点精当，并配以精美的插图，以达到图文并茂、生动形象的效果。此外，本书版式新颖，设计考究，双色印刷，装帧精美，除供广大读者阅读欣赏外，更具有极高的研究、收藏价值。

编者
2008年8月

目 录

文中寄志	/ 1	妙在孩子语	/26
诗在骨不在格	/ 2	预知中榜	/27
存其是去其非	/ 3	应酬诗作	/28
金公政简刑清	/ 4	改诗论	/29
切勿抄袭	/ 5	刚柔相济	/30
绝妙名联	/ 6	贤人留恋故地	/31
圣朝佳话	/ 7	忠臣与孝子	/32
诗才清警	/ 8	闺秀能文	/32
诗重其性情	/ 9	论因缘	/33
唐翰林最荣	/10	席间赋诗	/34
名未必符实	/10	仿古风	/35
福薄生慧	/12	儒释名家	/36
改诗难于作诗	/13	身份不等心胸不同	/37
诗贵其有深意	/14	用成语作妙诗	/38
每出必携书	/14		
心有灵犀	/15		
落笔不经意	/16		
宋学太盛	/17		
天下无如吃饭难	/18		
以故事育人	/19		
赋诗抒怀	/20		
诗难事也	/21		
幸露语平安	/22		
不能评第一	/22		
诗称家数	/23		
各朝富贵诗	/24		
吟杨花诗	/25		

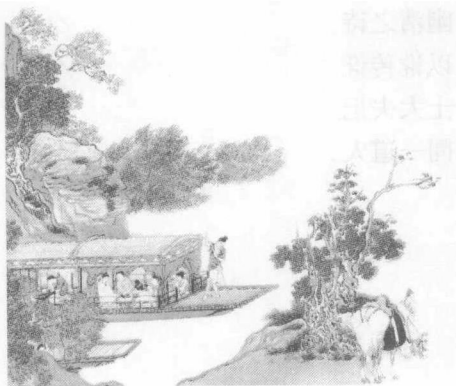




取其精华弃其糟粕	/38
女人建功	/39
后宫轶事	/40
文简谈画	/42
文贵在曲婉	/42
野外诗意	/43
才女嫁俗商	/44
论《声调谱》	/45
论诗的悟性	/46
美妙的诗	/47
得随园记	/48
五斗米与诗	/49
行医与作诗	/50
娘子秀才	/51
扬州游	/52
身临其景	/53
诗词谈	/54
苏州秀才	/55
诗的意境	/56
女司马相如	/57
厚积而薄发	/58
好书之癖	/59
庸师妄评真才子	/60
评王荆公	/60
棋艺与诗作	/61

生活与作诗	/62
作诗不能一概而论	/63
陈设古玩与运用典故	/64
好诗有好韵	/65
词章与考据	/66
一诗一典故	/67
喝酒与买书	/68
王安石改诗	/69
墨禅和尚	/70
题《芝城话旧图》	/71
偶吟香亭	/71
上天造人	/72
难解乐府语	/73
诗文集之名	/74
别号非古	/75
诗歌的妙处	/75
讽世语	/76
戒滥评	/77
英俊少年留佳作	/78
诗中典故探	/78
新不如旧	/79
做官容易作诗难	/80

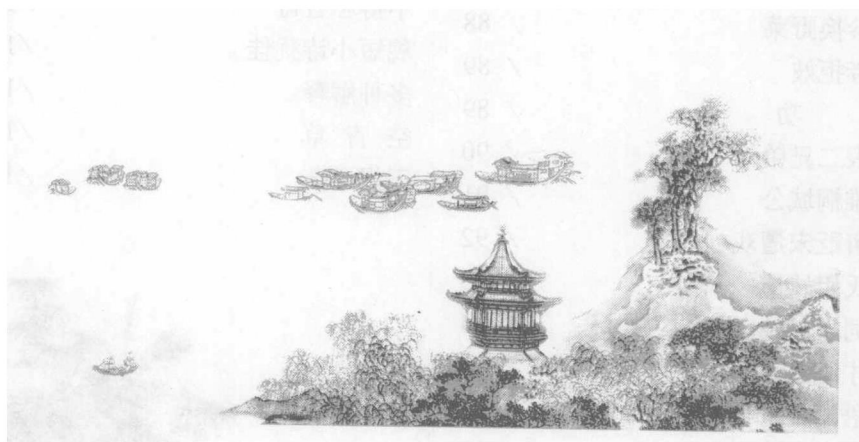




题庙堂诗	/ 81	题仙人诗	/107
诗人的不同运气	/ 81	情深至挚誓死不渝	/109
诗人也逃学	/ 82	上元灯词	/110
七旬老翁应试	/ 83	诗人笔下出美景	/110
论 古	/ 84	咏诗拾趣	/111
恬淡添寿	/ 85	为人难	/112
沈周之诗	/ 85	难得知己	/112
遇才结友	/ 86	一字显境界	/113
人参换野菜	/ 88	一诗感夫妇	/113
正者拒妓	/ 89	母女皆能作诗	/114
诗 功	/ 89	诗 境	/115
姑表二兄弟	/ 90	一杯清酒话松风	/115
淡雅桐城公	/ 91	姑母责郭巨	/116
尊唐贬宋遭戏	/ 92	一字传神	/117
任氏姐妹情	/ 93	秦淮竹枝	/117
诗词救名妓	/ 94	华 阳 行	/118
秀才清语	/ 97	慧眼识诗	/119
俗语出名士	/ 98	趣雅风俗	/120
诗以对仗为工	/ 99	不得志者诗	/121
对客挥毫	/100	貌短小诗犹佳	/122
宴席上的诗作	/101	多种解释	/123
载菊之道	/102	空 青 草	/124
咏 指 甲	/103	三揖学艺	/125
咏叹别离苦	/105		
勤奋尚书	/107		



人各有趣	/125	幽清之诗	/132
编辑七病	/126	以讹传讹	/132
谣和乐	/128	士大夫记	/133
花旦考	/128	闻一道人	/135
贵在考证	/129		



文中寄志

【原文】

古英雄未遇时，都无大志，非止邓禹希文学，马武望督邮也。晋文公有妻有马，不肯去齐。光武贫时，与李通讼逋租于严尤。尤奇而目之。光武归谓李通曰：“严公宁目君耶？”窥其意，以得严君一盼为荣。韩蕲王为小卒时，相士言其日后封王，韩大怒，以为侮己，奋拳殴之。都是一般见解。鄂西林相公《辛丑元旦》云：“揽镜人将老，开门草未生。”《咏怀》云：“看来四十犹如此，便到百年已可知。”皆作郎中时诗也。玩其词，若不料此后之出将入相者。及其为七省经略，《在金中丞席上》云：“问心都是酬恩客，屈指谁为济世才？”《登甲秀楼》绝句云：“炊烟卓午散轻丝，十万人家饭熟时。问讯何年招济火？斜阳满树武乡祠。”居然以武侯自命：皆与未得志时气象迥异。张桐城相公则自翰林至作首相，诗皆一格。最清妙者：“柳荫春水曲，花外暮山多。”“叶底花开人不见，一双蝴蝶已先知。”“临水种花知有意，一枝化作两枝看。”《扈蹕》云：“谁怜七十龙钟叟，骑马踏冰星满天。”《和皇上风筝》云：“九霄日近增华色，四野风多仗宝绳。”押“绳”字韵，寄托遥深。

【译文】

在古代的时候，当英雄还未遇上能让自己一展才华的时机时，大都不具有非常远大的志向，这并非仅仅是邓禹从文学上寄托希望，马武以督邮为名门贵族等事例所能说明的事。晋文公有妻室和马匹，惟独不肯离开齐国。光武帝在少年时很贫困，和李通因为逃税而同严尤打官司。严尤十分惊奇地盯着他们看。光武帝回去后就对李通讲：“严公看你了吗？”言下之意，他是严尤对他们的盯看作为荣耀的事。韩蕲王做小卒的时候，看面相者料定他日后必被封



王。然而韩却大怒，认为自己被侮辱了，于是用拳把对方一顿猛打。这都是一个道理。鄂西林相公在《辛丑元旦》曾经写过这样的句子：“揽镜人将老，开门草未生。”在《咏怀》中又讲：“看来四十犹如此，便到百年已可知。”这都是他做郎中时所作的诗。看了这些词句又有谁能想到他将来会出将入相呢？等他做了七省经略，在《金中丞席上》讲：“问心都是酬恩客，屈指

谁为济世才？”他在《登甲秀楼》绝句中说道：“炊烟卓午散轻丝，十万人家饭熟时。问讯何年招济火？斜阳满树武乡祠。”竟然以武侯来自比，这些都和他未得志时的心态就完全不一样了。张桐城相公则从翰林做到首相，所作诗歌全是一个风格。最清秀美妙的诗句有：“柳荫春水曲，花外暮山多。”“叶底花开人不见，一双蝴蝶已先知。”“临水种花知有意，一枝化作两枝看。”《扈蹕》讲：“谁怜七十龙钟叟，骑马踏冰星满天。”在他的《和皇上风筝》中又讲：“九霄日近增华色，四野风多仗宝绳。”在这句诗里，诗人借“绳”字韵“升”，来寄托自己内心的志向和远大的抱负。

诗在骨不在格

【原文】

杨诚斋曰：“从来天分低拙之人，好谈格调，而不解风趣。何也？格调是空架子，有腔口易描；风趣专写性灵，非天才不办。”余深爱其言。须知有性情，便有格律，格律不在性情外。《三百篇》半是劳人思妇率意言情之事，谁为之格？谁为之律？而今之谈格调者，能出其范围否？况皋、禹之歌，不同乎《三百篇》；《国风》之格，不同乎《雅》、《颂》；格岂有一定哉？许浑云：“吟诗好似成仙骨，骨里无诗莫浪吟。”诗在骨不在格也。

【译文】

杨诚斋说：“古往今来，天分低拙的人，都在诗歌上爱大谈格调，而不懂得风情趣味。为什么？因为格调是空架子，有嘴就能很简单的描述出来；而风情趣味专门描写性灵，不是天才就办不到。”我十分喜欢这句话。要知道有性情，便有了格律；格律总是在性情之中的。《诗经》三百篇多半是劳动者及怀春少妇直率言情的，有谁为他们定过格式呢？又有谁为他们定过音律呢？而现在谈格调的，能超出这个范围吗？况皋、大禹时代的歌谣，不同于《三百篇》；《国风》的格调，不同于《雅》、《颂》。格式怎么有一定之规呢？许浑讲：“吟诗好似成仙骨，骨里无诗莫浪吟。”诗的精华在诗骨而不在格式呀！



存其是去其非

【原文】

前明门户之习，不止朝廷也，于诗亦然。当其盛时，高、杨、张、徐，各自成家，毫无门户。一传而为七子，再传而为钟、谭，为公安，又再传而为虞山，率皆攻排诋呵，自树一帜，殊可笑也。凡人各有得力处，各有乖谬处，总要平心静气，存其是而去其非。试思七子、钟、谭，若无当日之盛名，则虞山选《列朝诗》时，方将搜索于荒村寂寞之乡，得半句片言以传其人矣。敌必当王，射先中马，皆好名者之累也！

【译文】

前明有门户派别之分，不只是朝廷有，在诗歌上也是这样，当明诗处于昌盛的时候，高、杨、张、徐，各自成为一家，没有门户高下。一传下来就是明七子；再传就是谭、钟，成为公安派；又再传是虞山，大都是相互攻击诋毁，自己树立一个旗帜，真是十分可笑。大凡每个人都有自己的长处，都有自己的缺点，总是要平心静气，保留正确的，去掉不对的。试想明七子、钟、谭等人，要是没有当时的盛名，则虞山选《列朝诗》时，必将从荒村僻壤的偏僻之地去

寻找，有幸得到一言半句就要传之于后人。打敌人一定先擒王，射人要先射马，这是喜爱名声的人所特有的累赘，会在最紧要的时候葬送他们。

金公政简刑清

【原文】

乾隆丙辰，余二十一岁，起居叔父于广西。抚军金震方先生一见有国士之目，特疏荐博学鸿词。首叙年齿，再夸文学，并云：“臣朝夕观其为人，性情恬淡，举止安详。国家应运生才，必为大成之器。”一时司道争来探问。公每见属吏，谈公事处，必及余之某诗某句，津津道之，并及其容止动作。余在屏后闻之窃喜。探公见客，必随而窃听焉。呈七排一首，有句云：“万里阙前修荐表，百官座上叹文章。”盖实事也。公有诗集数卷，歿后无从编辑，仅记其《答幕友祝寿》云：“浮生虚逐黄云度，高士群歌《白雪》来。”《题八桂堂》云：“尽日天香生画戟，有时鹤舞到匡床。”想见抚粤九年，政简刑清光景。

【译文】

乾隆丙辰年间，我二十一岁，到广西去看望叔父。抚军金震方先生见我有国士（对国家有用的栋梁之材）的眼光，就特别推荐我入博学鸿词科。他首先说了我的年龄，然后再夸我的文才学识，并说：“我早晚观察他的为人，性情温和，举止安详。国家盛世的人才，必是有番大作为的栋梁之材”。一时间一

些部门争先来探问。金震方公每次见到自己的部下，谈完公事，必定谈到我的某首诗某句话，津津乐道，说时带着表情和动作。我在屏风之后听了窃喜。打听到金公有客人来，必定暗暗跟随到后边窃

听。我写有七律一首说道：“万里阙前修荐表，百官座上叹文章。”这都是事实。金公有好几卷诗集，死后却没人编辑，



仅记他的一首《答幕友祝寿》说：“浮生虚逐黄云度，高士群歌《白雪》来。”《题八桂堂》说：“尽日天香生画戟，有时鹤舞到匡床。”从这儿可以想象出金公在广西做官九年，政治简明刑罚得当的景象。

切勿抄袭

【原文】

古无类书，无志书，又无字汇，故《三都》、《两京》赋，言木则若干，言鸟则若干，必待搜辑群书，广采风土，然后成文。果能才藻富艳，便倾动一时。洛阳所以纸贵者，直是家置一本，当类书、郡志读耳。故成之亦须十年、五年。今类书、字汇，无所不备。使左思生于今日，必不作此种赋。即作之，不过翻摘故纸，一二日可成。而抄诵之者，亦无有也。今人作诗赋，而好用杂事僻韵，以多为贵者，误矣！

【译文】

古代没有已经分过类的书，也没有志书，更不可能有字典，因此在《三都赋》、《两京赋》中，谈到草木则分若干类，谈到飞禽又分若干类，必定要等待遍查群书，大规模地采集人文风情的材料，然后才可能下笔成文。若果然能够才情灿然，词藻华美，便会使众人仰羨，轰动一时。左思所著《三都赋》，之所以能使洛阳纸贵，只是因为家里添置此书，能用来作为类书、志书来读罢了。所以写成这书也必须得个十年、五年的。而当今类书、字典，都非常齐备，如果左思生于当今之世，肯定不会写出这种辞赋。即使做了，也只不过是从小故纸堆里翻录摘抄的事，一两天就可以完成。至于说抄录下来咏诵不绝，这类事也不会再出现了。当今的诗赋，喜欢运用积年旧事，冷僻险韵铺张开来，而且认为用得越多越好，这实在算是一种谬误。

绝妙名联

【原文】

凡神庙扁对，难其用成语而有味。或造仓颉庙，求扁，侯明经嘉缙，提笔书“始制文字”四字，人人叫绝。或求戏台对联，姚念兹集唐句云：“此曲只应天上有，斯人莫道世间无。”又，张文敏公戏台集宋句云：“古往今来只如此，淡妆浓抹总相宜。”苏州戏馆集曲句云：“把往事，今朝重提起；破功夫，明日早些来。”俱妙。（或题诸葛庙，用“丞相祠堂”四字，亦雅切。）

【译文】

大凡在神庙上题匾，所题之词既要用成语，也就是说要用前人已经用过的语句，又要令其意味悠长，这是很困难的。有人建了一座仓颉庙，求人题匾。明经侯嘉缙，为此庙提笔写下“始制文字”四个字，众人看后个个拍手叫好。有人求写一副戏台上的对联，姚念兹在收集唐代人的诗句之后，凑成一联：“此曲只应天上有，斯人莫道世间无。”

意思是说：“这乐曲，悠扬动听，美妙至极，是只应天上才有的仙曲，然而却不能认为人间就没有。”另外还有，张文敏也是集宋人诗句，对成一联：“古往今来只如此，淡妆浓抹总相宜。”意思是说：“古往今来大致就是这个样子，或淡妆或浓抹都很适宜。”苏州的戏馆也是集曲句成联：“把往事，今朝重提起；破功夫，明日早些来。”意思是：“且将往日之事，今日重新提起；若想功夫到家，明天要早一些来。”都是极妙的对联。（有人在诸葛亮庙题字，用了“丞相祠堂”四个字，也是十分贴切雅致和意味悠长的。）



圣朝佳话

【原文】

康熙间，于清端公总督江南，举其族弟襄勤公来守江宁。二人俱名成龙，不以为嫌，且俱以清节卓行，名震海内，洵圣朝佳话也。襄勤巡抚京畿，不避权贵，故演戏者有“红门寺诛奸僧”一节。事虽附会，非无因也。其孙紫亭先生，名宗瑛者，甲戌翰林，人品高逸，善画工诗。余戊申游虞山，紫亭之子静夫明府适宰昭文，以《来鹤堂诗》见示。如《题画》云：“寒声两岸虫，秋怀千顷获。雨断月初明，孤篷犹滴沥。”《游马氏园》云：“隔树未知处，缘溪已到门。”《折杏花赠某》云：“灯红人影摇芳树，手动花阴落满身。”《归车》云：“急雨惊风翻碧沼，归云学水亦东流。”皆超超元箸，不食人间烟火。静夫云清端、襄勤二公亦有诗集，他日检出，为余寄来。

【译文】

康熙年间，于清端公任江南总督，推荐他的本家兄弟襄勤公来任江宁太守。两个人名字都叫做成龙，但都不以此为嫌；两个人都以为政清廉有操守、高风亮节而名震海内。可以说是康熙统治时期的一段佳话。襄勤公在京城郊区一带任巡抚时，秉公执法，不避权贵。过去演戏中有《红门寺诛奸僧》这一节，虽然事情有些牵强附会，但这也不是没有根据的。



他的孙子紫亭先生，名叫宗瑛，甲戌年入的翰林院，人品清高飘逸，能诗善画。我在戊申年在虞山游玩，紫亭的儿子静夫明府当时在昭文任宰令，拿着《来鹤堂诗》出示给我看。其中如《题画》诗中有：“江河岸边秋虫鸣唱不止，透着些许寒意，萧索的荻芦连结一大片，在秋风中摇曳。淅淅沥沥的雨